

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«31» августа 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (2ИЯ)**

Уровень основной профессиональной образовательной программы –
бакалавриат

Направление подготовки – 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя
профилями подготовки)

Направленность (профили) подготовки – «Иностранный язык (Английский
язык) и Иностранный язык (Японский язык)»

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Институт иностранных языков

Кафедра восточных языков и методики их преподавания

Рязань, 2020

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Интерпретация текста(2 ИЯ)» является формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Основными задачами освоения дисциплины являются:

- формирование у студентов умений распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы,
 - организовать практическое изучение взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте с позиции получателя текста.
- Цели освоения учебной дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1. Дисциплина «Интерпретация текста (2 ИЯ)» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока 1 (Б1.В.ОД.9.3).

2.2. Для изучения учебной дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» необходимы следующие предшествующие дисциплины:
Практический курс второго иностранного языка и т.д.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:
Практический курс второго иностранного языка;
Художественный текст как феномен культуры стран 2ИЯ;
«Лингвокультурологические аспекты художественного текста на 2ИЯ и т.д.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) / профессионально-специализированных (ПСК) компетенций:

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	Владеть
1.	ОК-4	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<ul style="list-style-type: none"> - сферы, темы, проблемы, ситуации применения иностранного языка в рамках программы; - закономерности и особенности иноязычной картины мира; - соответствия родноязычной и иноязычной картин мира; - особенности концептуальной картины мира другой национальной ментальности; 	<ul style="list-style-type: none"> - осуществлять смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем; - выражать содержание устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в рамках изученных тем; - выстраивать иноязычное речевое поведение в соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков; 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем; - произносительными, лексическими, грамматическими, орфографическими навыками построения устноречевого и письменноречевого высказывания, а также диалогическими клише, выражающими различного рода отношения.
2.	ОПК-1	Готовность сознать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	<ul style="list-style-type: none"> - основные типы и формы повествования; - основные виды характеристик, используемых в литературном произведении; - жанры литературных произведений; - основные компоненты 	<ul style="list-style-type: none"> - определять тему, идею, жанр литературного текста; - выделять основные элементы композиции и анализировать особенности композиционной структуры текста; - определять какие виды повествования и характеристик 	<ul style="list-style-type: none"> - методами и методикой анализа текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику); - приёмами практического анализа текста как особого объекта книговедческого и

			<p>композиции;</p> <p>- основные критерии проведения лингвостилистического анализа литературного произведения;</p>	<p>используются автором;</p> <p>- находить в тексте выразительные стилистические средства и анализировать их значение в структуре текста;</p> <p>- на основе операций отбора, сопоставления и обобщения проводить полный анализ лингвостилистических средств в контексте всего произведения;</p>	<p>лингвостилистического исследования.</p>
3.	ОПК-5	<p>Владение основами профессиональной этики и речевой культур</p>	<p>-контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке;</p> <p>-коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке;</p>	<p>-соотносить языковые модели с типичными социальными ситуациями;</p> <p>- использовать типичные сценарии взаимодействия;</p>	<p>-моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях урока и профессионального общения;</p> <p>-основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).</p>
4.	ПСК-4	<p>Способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения</p>	<p>- основные принципы, определяющие анализ текста;</p> <p>- цели и задачи интерпретации текста;</p> <p>- стилистические и эстетические функции средств выражения;</p>	<p>- определять тип повествования и находить выразительные средства;</p> <p>- анализировать художественный замысел автора текста;</p> <p>- выполнять комплексный анализ произведений</p>	<p>- навыками комплексного анализа текстов различных жанров;</p> <p>- навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство;</p> <p>- навыками определения композиционно-речевой</p>

			- основные закономерности эстетического восприятия текста читателем;	разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических);	структуры текста и типа повествования; - навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения.
--	--	--	--	---	---

2.5.Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
«Интерпретация текста(2 ИЯ)»					
Целями освоения дисциплины «Интерпретация текста(2 ИЯ)» являются: формирование у студентов умений распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы, организовать практическое изучение взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте с позиции получателя текста.					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-4	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач	Знать - сферы, темы, проблемы, ситуации применения иностранного языка в рамках программы; - закономерности и особенности иноязычной картины мира; - соответствия родноязычной и иноязычной картин мира;	Лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов	Анализ текста, зачет	Пороговый уровень - владеет навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем; - осуществляет смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем обрабатывает полученную информацию для работы

	<p>межличностного и межкультурного взаимодействия</p>	<p>- особенности концептуальной картины мира другой национальной ментальности.</p> <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем; - выражать содержание устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в рамках изученных тем; - выстраивать иноязычное речевое поведение в соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем; - произносительными, лексическими, грамматическими, орфографическими навыками построения устноречевого и письменноречевого высказывания, а также диалогическими клише, выражающими различного рода отношения. 			<p>на практических занятиях и подготовке творческих работ.</p> <p>Повышенный уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> - владеет навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем; - умеет выражать содержание устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в рамках изученных тем.
<p>Общепрофессиональные компетенции</p>					

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные типы и формы повествования; - основные виды характеристик, используемых в литературном произведении; - жанры литературных произведений; - основные компоненты композиции; - основные критерии проведения лингвостилистического анализа литературного произведения. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - определять тему, идею, жанр литературного текста; - выделять основные элементы композиции и анализировать особенности композиционной структуры текста; - определять какие виды повествования и характеристик используются автором; - находить в тексте выразительные стилистические средства и анализировать их значение в структуре текста; - на основе операций отбора, 	Лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов	Анализ текста, зачет	<p>Пороговый уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> - интерпретирует коммуникативное намерение и замысел высказывания; систематизирует причины явлений, наблюдаемых в тексте произведения. <p>Повышенный уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> - способен критически исследовать и оценить коммуникативное намерение и замысел высказывания; - систематизирует причины явлений, наблюдаемых в тексте произведения, и оценивает их важность в общей канве замысла автора.

		<p>сопоставления и обобщения проводить полный анализ лингвостилистических средств в контексте всего произведения.</p> <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - методами и методикой анализа текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику); - приёмами практического анализа текста как особого объекта книговедческого и лингвостилистического исследования. 			
ОПК-5	Владение основами профессиональной этики и речевой культуры	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> -контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке; -коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> -соотносить языковые модели с типичными социальными ситуациями; - использовать типичные сценарии взаимодействия. <p>Владеть</p>	Лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов	Анализ текста, зачет	<p>Пороговый</p> <ul style="list-style-type: none"> - знать основные коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке; знать нормы этикета, принятые в инокультурной среде в типичных коммуникативных ситуациях; - уметь при консультативной поддержке использовать типичные сценарии речевого взаимодействия. <p>Повышенный</p> <ul style="list-style-type: none"> - уметь использовать различные модели речевого поведения на иностранном языке и осуществлять выбор этих моделей в ситуациях,

		-моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях урока и профессионального общения; -основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).			типичных для урока и для профессионального общения; - владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).
Профессионально-специализированные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПСК-4	Способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные принципы, определяющие анализ текста; - цели и задачи интерпретации текста; - стилистические и эстетические функции средств выражения - основные закономерности эстетического восприятия текста читателем; <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - определять тип повествования и находить выразительные средства; - анализировать художественный замысел автора текста; - выполнять комплексный анализ произведений разных жанров 	Лекции, практические занятия, самостоятельная работа студентов	Анализ текста, зачет	<p>Пороговый уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> - владеет навыками чтения различных текстов на японском языке, комплексного анализа текстов различных жанров, навыками литературной интерпретации. <p>Повышенный уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> - владеет навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования, навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения, навыками использования знания японского языка для повышения своей профессиональной научной квалификации.

		<p>(поэтических, художественных, научно-публицистических);</p> <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none">- навыками комплексного анализа текстов различных жанров;- навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство;- навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования;- навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения.			
--	--	---	--	--	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр № 9
1	2	3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	32	32
В том числе:		
Лекции (Л)	10	10
Практические занятия (Пр)	22	22
2. Самостоятельная работа студента (всего)	40	40
В том числе:		
СРС в семестре:	40	40
Подготовка к анализу текста	20	20
Работа со справочной литературой	10	10
Подготовка к зачету	10	10
СРС в период сессии:	-	-
Вид промежуточной аттестации: Зачет		
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.	72 ч.
	2 з.е.	2 з.е.

Дисциплина частично реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (ЭИОС вуза, Zoom, Skype).

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
9	1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения	Рассмотрение основных принципов, определяющих анализ текстов различных жанров
9	2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения	Изучение стилистической и эстетической функций средств выражения в разных текстах
9	3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство	Определение сюжета, времени и пространства, а также главных персонажей на примере конкретных текстов японской литературы
9	4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	Определение композиции текстов и типа повествования на примере текстов разных жанров
9	5	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора	Выполнение комплексного анализа текстов художественного и научно-публицистического стилей, определение

			эстетического замысла авторов произведений художественной литературы
--	--	--	--

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости и (по неделям семестра)	
			Л	Пр/С	СРС		
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
9	1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения	2	4	8	14	1-2 нед.: Работа со справочной литературой, анализ текста.
9	2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения	2	4	8	14	3-4 нед.: Работа со справочной литературой, анализ текста
9	3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство	2	4	8	14	5-6 нед.: Работа со справочной литературой, анализ текста
9	4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	2	4	8	14	7-8 нед.: Работа со справочной литературой, анализ текста
9	5	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора	2	6	8	16	9-11 нед.: Работа со справочной литературой, анализ текста
		Итого 9 сем.	10	22	40	72	Зачет

2.3. Лабораторный практикум.

Лабораторный практикум не предусмотрен по учебному плану.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

семестра №	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4.	5.
9	1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения	Работа со справочной литературой; Подготовка к анализу текста; Подготовка к зачету.	2 4 2
9	2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения	Работа со справочной литературой; Подготовка к анализу текста; Подготовка к зачету.	2 4 2
9	3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство	Работа со справочной литературой Подготовка к анализу текста; Подготовка к зачету.	2 4 2
9	4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	Работа со справочной литературой; Подготовка к анализу текста; Подготовка к зачету.	2 4 2
9	5	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора	Работа со справочной литературой; Подготовка к анализу текста; Подготовка к зачету.	2 4 2
		Итого 9 сем.		40

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

- 1) АBBYУ [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 25.03.2020).
- 2) 日本の物語 [Электронный ресурс]: информационный портал. – Режим доступа: <http://hukumusume.com>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).
- 3) みんなの日本語 [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.nihongo.aikidoka.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2020).
- 4) Языкознание.ру [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru>, свободный (дата обращения: 13.03.2020).
- 5) Linguists [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://linguists.narod.ru>, свободный (дата обращения: 12.02.2020) (ресурсы для переводчиков и лингвистов).
- 6) Лингвистика для школьников [Электронный ресурс]: образовательный сайт. – Режим доступа: <http://lingling.ru/>, свободный (дата обращения: 02.02.2020).
- 7) COGNITIV [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://cognitiv.narod.ru>, свободный (дата обращения: 05.04.2020) (сайт для ученых-языковедов всех специальностей (обмен новейшей информацией в области лингвистики; обсуждение фундаментальных и прикладных проблем языкознания, а также вопросов взаимоотношения языка, культуры и общества).
- 8) Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]: онлайн-словарь. – Режим доступа: <http://lingvisticheskiy-slovar.ru/>, свободный (дата обращения: 17.01.2020).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Аипова, М.М. Использование аутентичного материала при обучении японскому языку [Текст]: практикум / М.М.Аипова; РГУ им. С. А. Есенина.– Рязань: РГУ, 2016. – 76 с.	1–5	9	3	2
2	Пашковский, А.А. Слово в японском языке [Текст] / А.А. Пашковский; под общ. ред. И. Ф. Вардуля. – 2-е изд., испр. – М.: КомКнига, 2006. – 208 с.	1–5	9	3	1

5.2. Дополнительная литература

№	Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Алпатов, В.М. Япония. Язык и культура [Текст] / В.М. Алпатов. – М.: Языки славянских культур, 2008. – 204 с.	1–5	9	1	2
2	Гиря, Мики. Говорим на японском, планируем по-японски [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие / Мики Гиря. – Санкт-Петербург: Антология, 2015. – 56 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=363070 (дата обращения: 05.03.2020).	1–5	9	ЭБС	-

3	Гуревич, Т.М. Японский язык: лингвокультурология(модуль 5) [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.М. Гуревич, Н.Н. Изотова; Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России. – Москва: МГИМО-Университет, 2013. – 116 с.–Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=427020 (дата обращения: 14.03.2020).				
4	Фельдман Н.И. Японский язык [Текст] / Н.И. Фельдман. – Москва: КомКнига, 2016. – 96 с.	1–5	9	2	-
5	Фесюн, А. Г. Язык японских СМИ [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.Г. Фесюн. – Москва: Высшая школа экономики, 2013. – 215 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=227278 (дата обращения: 04.02.2020).	1–5	9	ЭБС	

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. BOOK.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 16.04.2020).
2. EastView [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2020).
3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.02.2020).
4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.10.2020).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С.А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3>(дата обращения: 20.05.2020).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 15.04.2020).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва. – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 16.04.2020).
8. Юрайт[Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2020).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrarv.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 15.04.2020).
2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 20.05.2020).
3. Presentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://presentasya.ru>, свободный (дата обращения: 10.03.2020).
4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 17.04.2020).
5. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс]: система федеральных образовательных порталов. – Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.04.2020).
6. Инфоурок [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://infourok.ru>, свободный (дата обращения: 16.05.2020).
7. Качество и образование [Электронный ресурс]: сайт. – Режим доступа: <http://www.tqm.spb.ru>, свободный (дата обращения: 12.02.2020).
8. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.school.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.04.2020).

9. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс]: электронная энциклопедия Гумер. – Гуманитарные науки. – Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 14.03.2020).

10. Материалы для учителей японского языка и студентов, изучающих японский язык [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://u-biq.org/english.html>, свободный (дата обращения: 20.04.2020).

11. Портал для изучения японского языка Nihongoe 日本語 [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://nihongo-e-na.com/>, свободный (дата обращения: 15.03.2020).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

отсутствуют.

7. Образовательные технологии *(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)*

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Лекция	Написание конспекта лекций: кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; помечать важные мысли, выделять ключевые слова, термины. Проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии.
Практические занятия	Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций,

		подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы, прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме и др.
Работа со справочной литературой		Изучение и конспектирование учебной, научно-исследовательской, справочной литературы. фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; пометить важные мысли, выделять ключевые слова, термины. Проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии. Уделить внимание следующим понятиям (перечисление понятий) и др.
Подготовка к анализу текста	к	При подготовке к анализу текста используйте конспекты лекций, справочную литературу, Интернет-ресурсы. Анализ текста предполагает описание его основных идей, а также подробный анализ стилистических средств, которые помогают автору донести свои мысли до читателя. Сформулируйте мнение по затрагиваемым в тексте проблемам. Анализ текста должен быть логичен, используйте слова-связки, вводные слова. Избегайте повторений слов, используйте синонимы и парафраз.
Подготовка к зачету	к	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на практические домашние задания, рекомендуемую литературу и контрольные вопросы.
Подготовка к экзамену	к	При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций, рекомендуемую литературу и др.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows	Windows Vista 00146-902-836-007 Windows 7 00371-OEM-8992671-00008 Windows XP 00043-492-487-659
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор № 14-3К-2020 от 06.07.2020 г.

Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	Свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reader	Свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer	Свободно распространяемое ПО
Запись дисков Image Burn	Свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	Свободно распространяемое ПО

При реализации дисциплины с применением (частичным применением) дистанционных образовательных технологий используются: вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020 г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

11. Иные сведения

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:

Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская

«31» августа 2020 г.

**Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)
«Интерпретация текста (2 ИЯ)»**

Направление подготовки

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль)

**«Иностранный язык (Английский язык) и Иностранный язык
(Японский язык)»**

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

очная

Рязань, 2020

1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» является формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Основными задачами освоения дисциплины являются:

- формирование у студентов умений распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы,
- организовать практическое изучение взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте с позиции получателя текста.

Цели освоения учебной дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

Дисциплина «Интерпретация текста (2 ИЯ)» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока 1 (Б1.В.ОД.9.3).

Дисциплина изучается на 5 курсе (9 семестр).

3. Трудоемкость дисциплины

2 зачетные единицы, 72 академических часа.

4. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

№	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине. В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1.	ОК-4	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	- сферы, темы, проблемы, ситуации применения иностранного языка в рамках программы; - закономерности и особенности иноязычной картины мира; - соответствия родноязычной и иноязычной картин мира; - особенности концептуальной картины мира	- осуществлять смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем; - выражать содержание устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в	- навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем; - произносительными, лексическими, грамматическими, орфографическими навыками построения устноречевого и письменноречевого высказывания, а также диалогическими

			другой национальной ментальности;	рамках изученных тем; - выстраивать иноязычное речевое поведение в соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков;	клише, выражающими различного рода отношения.
2.	ОПК-1	Готовность сознать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	- основные типы и формы повествования; - основные виды характеристик, используемых в литературном произведении; - жанры литературных произведений; - основные компоненты композиции; - основные критерии проведения лингвостилистического анализа литературного произведения;	- определять тему, идею, жанр литературного текста; - выделять основные элементы композиции и анализировать особенности композиционной структуры текста; - определять какие виды повествования и характеристик используются автором; - находить в тексте выразительные стилистические средства и анализировать их значение в структуре текста; - на основе операций отбора, сопоставления и обобщения проводить полный анализ лингвостилистических средств в контексте всего произведения;	- методами и методикой анализа текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику); - приёмами практического анализа текста как особого объекта книговедческого и лингвостилистического исследования.
3.	ОПК-5	Владение основами профессиональной этики и речевой культур	-контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие	-соотносить языковые модели с типичными социальными ситуациями;	-моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях урока и профессионального

			компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке; -коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке;	- использовать типичные сценарии взаимодействия;	общения; -основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).
4.	ПСК-4	Способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	- основные принципы, определяющие анализ текста; - цели и задачи интерпретации текста; - стилистические и эстетические функции средств выражения; - основные закономерности эстетического восприятия текста читателем;	- определять тип повествования и находить выразительные средства; - анализировать художественный замысел автора текста; - выполнять комплексный анализ произведений разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических);	- навыками комплексного анализа текстов различных жанров; - навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство; - навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования; - навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения.

5. Форма промежуточной аттестации и семестр прохождения

Зачет (9 семестр).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.